

Zmluva č. 20250046
o hostovaní na festivale
uzatvorená v zmysle ustanovení § 51 Občianskeho zákonníka

I. Zmluvné strany

Usporiadateľ:

Sídlo:

IČO:

DIČ:

zastúpený:

peňažný ústav:

č. účtu:

(ďalej len „usporiadateľ“)

Divadelný ústav

Jakubovo námestie 12, 813 Bratislava 1

164 691

Hostujúce divadlo:

sídlo:

IČO:

DIČ:

štatutárny zástupca:

Peňažný ústav:

č. účtu:

BIC/SWIFT:

(ďalej len „hostujúce divadlo“)

o.z. Divadlo NA PERÓNE

Paulínyho 720/43, 04011 Košice – mestská časť Juh

53394461

II. Predmet zmluvy

1. Predmetom zmluvy je hostovanie **Divadla na Peróne** na 21. ročníku festivalu Nová dráma/New Drama 2025 (ďalej len „festival“), ktorý sa uskutoční v termíne 12. – 17. 5. 2025. Hostujúce divadlo odohrá na festivale inscenáciu **Jana Wernerová, Tereza Trusinová: Smutná správa zo smutnej krajiny** (réžia: Jana Wernerová).

III. Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Usporiadateľ je povinný:

- 1.1 v zmysle výberu dramaturgickej rady festivalu Nová dráma/New Drama 2025 organizačne zabezpečiť uvedenie 2 predstavení inscenácie **Jana Wernerová, Tereza Trusinová: Smutná správa zo smutnej krajiny** v priestoroch Štúdia 12 v Bratislave dňa **16. 5. 2025 o 10.00 hod. a 16.00 hod.** v produkcii hostujúceho divadla,
- 1.2 v spolupráci s hostujúcim divadlom zabezpečiť priestor na prípravu a realizáciu hostovania dňa **16. 5. 2025 o 10.00 hod. a 16.00 hod.** podľa technických požiadaviek hostujúceho divadla (Príloha č.1),
- 1.3 zabezpečiť svetelnú, ozvučovaciu a projekčnú techniku, ktorá je majetkom DÚ a prítomnosť technického pracovníka pre ozvučovaciu a svetelnú techniku a pracovníka na stavbu scény,
- 1.4 zabezpečiť propagáciu inscenácie hostujúceho divadla vo všetkých tlačových materiáloch festivalu, v rámci tlačových správ a tlačových konferencií festivalu a vo vybraných médiách,
- 1.5 zabezpečiť a uhradiť preklad úpravy textu do anglického jazyka a následne titulky a titulkovanie inscenácie,
- 1.6 zabezpečiť predaj vstupeniek na obe predstavenia alebo ich distribúciu festivalovým hosťom, pričom tržba zostáva usporiadateľovi,
- 1.7 organizačne zabezpečiť po skončení predstavenia o 10.00 hod. diskusiu s tvorcami inscenácie a uhradiť honoráre účinkujúcim v diskusii do výšky max. 120.- Euro.

2. **Hostujúce divadlo** je povinné:

- 2.1 odohrať dňa **16. 5. 2025 o 10.00 hod. a 16.00 hod.** v rámci festivalu v priestoroch Štúdia 12 v Bratislave predstavenie inscenácie **Jana Wernerová, Tereza Trusínová: *Smutná správa zo smutnej krajiny*** v trvaní **75 min**,
- 2.2 v spolupráci so Štúdiom 12 zabezpečiť priestor na prípravu a realizáciu hostovania. Hostujúce divadlo zabezpečí technického pracovníka na odohratie predstavenia. Usporiadateľ zabezpečí technického pracovníka na prípravu priestoru Štúdia 12,
- 2.3 odohrať predstavenie na špičkovej úrovni zodpovedajúcej významu podujatia,
- 2.4 po skončení predstavenia o 10.00 hod. zabezpečiť do diskusie s tvorcami účasť 3 účinkujúcich z radov tvorcov inscenácie,
- 2.5 v dostatočnom predstihu zaslať usporiadateľovi text hry, DVD záznam inscenácie, synopsy, fotografie, tlačoviny nevyhnutné k propagácii uvedeného divadelného predstavenia. Divadlo prehlasuje, že vysporiadalo autorské práva k dodaným fotografiám a udeľuje objednávateľovi súhlas na ich použitie za účelom propagácie divadelného predstavenia. V prípade, ak si oprávnená osoba bude uplatňovať nároky súvisiace s použitím fotografií voči usporiadateľovi, divadlo sa zaväzuje odškodniť usporiadateľa v plnom rozsahu uplatneného nároku,
- 2.6 poskytnúť usporiadateľovi presné informácie a požiadavky hostujúceho divadla na technické zabezpečenie nevyhnutné pre realizáciu zmluvne dohodnutého predstavenia,
- 2.7 informovať festival o druhu poistenia všetkých členov umeleckého súboru a členov techniky. Hostujúce divadlo je plne zodpovedné za komplexné poistenie všetkých osôb a majetku divadla počas jeho pobytu na festivale,
- 2.8 povoliť televíznym a rozhlasovým štábom vyhotovenie zvukovo-obrazového záznamu z predstavenia v dĺžke 10 minút pre spravodajské relácie a pre informačné a propagačné účely festivalu bez nároku na honorár.

IV. Finančné vysporiadanie

1. Každá zmluvná strana je povinná vykonať činnosti uvedené v čl. III tejto zmluvy na svoje náklady.
2. Usporiadateľ sa zaväzuje uhradiť hostujúcemu divadlu honorár za odohratie 2 predstavení vo výške **1600,- Eur** (slovom: tisíc šesťsto eur) na základe fakturácie zo strany hostujúceho divadla. Hostujúce divadlo po odohratí predstavenia vystaví faktúru, ktorá je splatná 30 dní od jej doručenia.
3. Hostujúce divadlo odvedie z honoráru za vystúpenie licenčné poplatky a iné záväzky voči LITA a iným autorským zväzom.
4. Na základe požiadavky hostujúceho divadla usporiadateľ zabezpečí na vlastné náklady ubytovanie pre účastníkov hostovania od 15.5.2025 do 17.5.2025 (2 noci) podľa dodaného zoznamu (Príloha č. 2).

V. Osobitné ustanovenia

1. Hostujúce divadlo môže odvolať predstavenie iba v prípade vážneho ochorenia niektorého z hlavných predstaviteľov, pokiaľ zaňho nemožno urobiť zások na primeranej úrovni. Pokiaľ hostujúce divadlo zruší predstavenie z iných dôvodov, uhradí usporiadateľovi náklady, ktoré vznikli pri jeho príprave, prípadne ktoré sú nevyhnutné pri zabezpečení náhradného predstavenia.
2. Usporiadateľ má právo zrušiť zmluvne dohodnuté predstavenie, pokiaľ nie sú splnené zmluvne dohodnuté podmienky zo strany hostujúceho súboru, prípadne je inak vážne ohrozená realizácia predstavenia alebo jeho

umelecká úroveň. V tomto prípade zaniká hosťujúcemu divadlu nárok na úhradu honoráru.

3. Technické požiadavky, ktoré neboli uvedené v zmluve, prípadne včas oznámené oficiálnou korešpondenciou medzi oboma zmluvnými stranami, nebudú môcť byť zabezpečené a uhradené usporiadateľom.
4. Všetky mimoriadne situácie, ktoré vzniknú počas prípravy na predstavenie v čase konania festivalu sa riešia dohovorom tak, aby sa dodržal program festivalu a neohrozila sa jeho úroveň.
5. V zmysle zákona č.546/2010 Z.z., ktorým sa dopĺňa zákon č. 40/1964 Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony, súhlasí hosťujúce divadlo so zverejnením zmluvy na webovom sídle Divadelného ústavu, v Centrálnom registri zmlúv, res. v Obchodnom vestníku.
6. V prípade nesúhlasu so zverejnením zmluvy na webovom sídle Divadelného ústavu, v Centrálnom registri zmlúv, res. v Obchodnom vestníku si hosťujúce divadlo je vedomé, že takto uzatvorená zmluva nenadobúda účinnosť.
7. Pokiaľ sa predstavenie neuskutoční v dôsledku vojny, povodní, národného smútku, uzavretia divadla podľa vládneho nariadenia, generálnej alebo národnej stávky alebo z akéhokoľvek iného dôvodu považovaného podľa medzinárodného práva za udalosť vyššej moci, obe zmluvné strany budú mať právo ukončiť túto zmluvu písomnou výpoveďou, a každá zmluvná strana ponese svoje vlastné náklady.
8. Pokiaľ sa predstavenie neuskutoční z iných príčin spôsobených jednou zo zmluvných strán, dotyčná strana uhradí druhej strane všetky vzniknuté náklady.

VI. Záverečné ustanovenia

1. Zmluvné strany sa zaväzujú poskytovať si vzájomnú súčinnosť pri plnení tejto zmluvy.
2. Zmluvu možno meniť alebo dopĺňať písomnými dodatkami potvrdenými oboma štatutárnymi zástupcami zmluvných strán.
3. Zmluva je vyhotovená v dvoch exemplároch, z ktorých má každý platnosť originálu, pričom každá zmluvná strana obdrží po jednom.
4. Zmluva nadobúda platnosť jej podpisom a účinnosť dňom nasledujúcim po dni zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv.
5. Zmluvné strany prehlasujú, že si túto zmluvu pred jej podpísaním prečítali, že bola uzatvorená po vzájomnej dohode, podľa ich slobodnej vôle, určite, vážne a zrozumiteľne, nie v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok. Autentickosť zmluvy potvrdzujú svojimi podpismi.

V Bratislave

V Košiciach

.....
doc. Mgr. art. Vladislava Fekete, ArtD.
riadiateľka, Divadelný ústav

.....
Mgr. art. Peter Kočíš
konateľ, o.z. Divadlo NA PERÓNE